



VIETNAM AND FRIENDS

Aider les personnes aveugles à Hanoi

Un projet de Vietnam and Friends

VAF 01





VIETNAM AND FRIENDS

A. **A propos du groupe Vietnam and Friends**

1. **Champ d'action**

- Support pour les personnes handicapées et dans le besoin
- Education pour les personnes handicapées et dans le besoin
- Protection environnementale

2. **Objectifs**

- Transférer les compétences nécessaires aux personnes handicapées et dans le besoin, afin d'avoir de meilleures chances de trouver un emploi dans le future (par exemple, connaissance de l'anglais, service au client...)
- Aider les personnes handicapées et dans le besoin à travers la recherche d'emploi (c'est-à-dire construire des réseaux avec CSR (Corporate Social Responsibility), des ONGS...)
- Améliorer la conscience de la nécessaire protection environnementale des communautés locales

B. **Aider les personnes aveugles à Hanoi - VAF01**

I. **Connaissance du terrain: Situation des personnes malvoyantes au Vietnam**

Les principales causes de la non-voyance au Vietnam sont l'Agent Orange, des problèmes de nutrition (manque de vitamine A surtout), des accidents et diverses maladies.

Dans le passé, les personnes aveugles au Vietnam étaient considérées comme la classe la plus basse de la société. Ils étaient vraiment pauvres, n'avaient pas droit à l'éducation, et les autres personnes les méprisaient. Appeler quelqu'un « aveugle » signifiait que cette personne était stupide et incapable de réaliser de bonnes choses.



VIETNAM AND FRIENDS

Seulement certains d'entre eux pouvaient gagner de l'argent dans la rue en mendiant, chantant ou prédisant le futur.

Aujourd'hui on peut noter quelques évolutions au Vietnam. Dans certains cas le gouvernement s'occupe des malvoyants (par un petit support financier, une carte de bus gratuite pour les grandes villes, par la création d'associations et de centres pour aveugles...). Il a plusieurs écoles pour aveugles et ils sont libres d'aller à l'université. La société les tolère and ils ont officiellement accès à toutes sortes d'emploi ; ainsi certains d'entre eux peuvent gagner de l'argent pour eux-mêmes et leur famille. Cependant en réalité il n'y pas beaucoup d'opportunités, mis à part les massages et la réalisation de travaux artisanaux (et le salaire est très bas), car ils n'ont ni éducation ni qualification pour un meilleur emploi, et les entreprises vietnamiennes refusent pour la plupart d'employer des personnes handicapées. Le taux de chômage des personnes aveugles atteint 93,7%. Mais il y a de nouvelles perspectives d'emploi : ils peuvent travailler avec des ordinateurs (dans le secteur des technologies de l'information), avec des clients (dans le secteur des services), comme interprètes, professeurs, musiciens ou artistes. Mais il leur faut recevoir une éducation.

Les personnes malvoyantes doivent affronter de nombreuses difficultés. Elles sont dépendantes de l'aide d'autres personnes dans de nombreux pans de leur vie et il y a des choses qu'ils ne seront jamais capables de réaliser par eux-mêmes. La plupart des gens les tolère, mais ils n'ont pas beaucoup de contacts avec les personnes non-handicapées, à l'exception de leur famille. Ils sont séparés de la société au lieu d'y être intégrés. Il n'est pas facile pour les aveugles de se marier, surtout pour les femmes, à cause de leur difficulté à effectuer les travaux ménagers et à s'occuper de leur mari et enfants. La plupart des personnes malvoyantes au Vietnam doivent rester avec leur famille pendant toute leur vie, car ils ne sont pas capables de vivre seuls. Ca n'est souvent pas facile pour eux and pour leur famille. Ils voudraient être indépendants, vivre seuls et avoir une chance de réaliser leurs rêves, comme tout un chacun. Ils ne veulent pas se sentir isolés et se tenir à l'écart de la société, être discriminés et traités comme la classe la plus basse.

II. **Emplacements**

Il y a deux lieux qui nécessitent des volontaires à différents jours et horaires de la semaine : l'école Nguyen Dinh Chieu pour enfants aveugles, et l'association d'aveugles dans le district Thanh Xuan. Le coordinateur du projet réalise un emploi du temps approprié et s'occupe des volontaires qui travaille sur le projet, afin que le travail puisse être partagé. Les volontaires peuvent également passer des accords entre eux.



VIETNAM AND FRIENDS

1. L'école Nguyen Dinh Chieu pour enfants aveugles

Adresse: 21 Lac Trung, Hai Ba Trung, Ha Noi, Viet Nam

Nguyen Dinh Chieu est une école primaire et secondaire pour étudiants voyants et non-voyants, et a un centre pour adultes aveugles. Environ 1000 étudiants voyants étudient avec environ 140 étudiants malvoyants ou aveugles. La plupart des étudiants malvoyants vivent à l'école et rentrent seulement chez eux le week-end, et pendant les vacances. Ils n'ont pas besoin de payer de frais scolaires. Depuis qu'elle a été établie, cette école a fourni aux élèves malvoyants des leçons pratiques, comme des cours de musique, de psychothérapie, et d'utilisation des ordinateurs. Ces compétences les aident à trouver un emploi après obtention de leur diplôme.

L'école a besoin de volontaires internationaux capables d'enseigner l'anglais à ces étudiants, et créer un environnement amical afin de les encourager à parler cette langue étrangère.

2. Centre de formation et d'adaptation pour adultes aveugles

Adresse : 287 rue Trung Kinh, district Cau Giay, Hanoi

Ce centre appartient à l'association principale pour aveugles, et a été fondé en 1994. Le but de ce centre est de fournir des formations pour les aveugles, autour de compétences telles que le management, l'enseignement, l'anglais, l'utilisation d'ordinateurs, le massage professionnel.

Ce centre a besoin de volontaires internationaux capables d'enseigner l'anglais aux professeurs aveugles de ce centre, car ils assistent régulièrement à des formations dirigées par des experts internationaux et certains désirent devenir professeur d'anglais, afin d'enseigner l'anglais à leurs propres étudiants plus tard.

III. Les objectifs du projet

Nous désirons améliorer le niveau d'anglais des participants au projet, afin de les aider à communiquer avec d'autres personnes dans un anglais fluide, dans l'espoir qu'ils puissent utiliser l'anglais dans le futur pour avoir une vie plus facile.



VIETNAM AND FRIENDS

L'anglais est la langue étrangère la plus utilisée et la plus utile, et ouvre de nombreuses perspectives d'emploi, notamment pour les personnes handicapées, c'est pourquoi il est nécessaire pour eux de savoir communiquer dans un anglais fluide.

De plus, il n'y a pas beaucoup de bons ouvrages et documents disponibles en braille vietnamien, mais seulement en anglais. Notre second objectif est de leur donner les compétences nécessaires à un meilleur emploi dans des classes de pré-
vocation.

Une autre perspective, notamment pour les étudiants de l'école Nguyen Dinh Chieu, est de les faire sentir plus intégrés, plus sûrs d'eux-mêmes, et de leur faire croire en eux à travers le contact avec des personnes voyantes. C'est également très encourageant pour eux de prendre connaissance de la situation des malvoyants d'autres pays et de leurs possibilités : ils obtiennent donc de nouvelles idées et peuvent engendrer un développement vers de meilleures conditions de vie pour les personnes aveugles au Vietnam. De plus, l'école est un environnement favorable à d'intéressants échanges culturels entre volontaires et étudiants.



VIETNAM AND FRIENDS



IV. Participants au projet

- **Volontaires internationaux**
- **Volontaires locaux** (parlant vietnamien et anglais, aident à enseigner et à communiqué avec les étudiants et les personnes locales, la plupart d'entre eux ayant de l'expérience et sont de bons co-professeurs)
- **Coordinateur local** (a de l'expérience dans l'enseignement, notamment avec des personnes malvoyantes au Vietnam, contacte les personnes adaptées aux différents projets, prépare l'emploi du temps, attribue à chaque volontaire local une classe, forme les classes, présente le projet aux nouveaux volontaires, fournit les informations à propos de sujets importants, donne des conseils et aide à la résolution de situations problématiques)
- **Personnes malvoyantes**



VIETNAM AND FRIENDS

- **Autres** (étudiants voyants de l'école des aveugles, personnel...)

V. Description du travail – Le projet en détail

1. L'école des aveugles

Actuellement, pour l'année scolaire 2012-2013, nous avons dix principales classes d'anglais pour étudiants aveugles et quelques salariés de l'école travaillant dans le centre de massage de l'école, avec différents niveaux, de débutant à avancé. Les classes se déroulent du lundi au vendredi lors de la pause du midi de 12h30 à 13h45.

Chaque volontaire international dispose de sa propre classe (avec un maximum de 8 étudiants par classe) et reçoit de l'aide d'un volontaire local pour chaque leçon (pour les classes A et B – le plus haut niveau d'anglais -, il n'y a normalement pas de volontaires locaux, ou une ou deux fois par semaine si nécessaire). Le volontaire prépare les leçons en avance, en se basant sur un manuel d'anglais qu'on leur fournit.

Le volontaire doit essayer d'améliorer quatre compétences : la compréhension orale, la compréhension écrite, l'écriture, l'oral, parmi lesquelles les compétences orales sont les plus importantes.

Lorsque le niveau d'anglais des étudiants est suffisamment élevé, nous fournissons une **classe de présentation** et une **classe de service au client** (classe SC) pour eux, deux heures par semaine, dont l'enseignement est effectué par des volontaires internationaux.

Le volontaire doit également utiliser toute sa créativité afin de rendre les cours intéressants pour les étudiants (par exemple en utilisant de la musique, des jeux, des histoires drôles, des livres audio...), et différents d'une classe habituelle. Les étudiants sont vraiment timides et peu sûrs d'eux lorsqu'ils parlent anglais, ainsi le volontaire doit être patient et sensible, et leur faire croire en eux-mêmes.

Dans la **classe de présentation**, les étudiants apprennent du vocabulaire utile afin de présenter un sujet, afin de préparer et tenir une présentation. Il est important de les rendre à l'aise et sûrs d'eux, afin qu'ils osent parler en présence d'autres personnes. Etre capable de tenir un discours ou une présentation est avantageux lors des entretiens d'embauche et pour de nombreux emplois que pourraient obtenir les



VIETNAM AND FRIENDS

personnes aveugles. Ils deviennent plus sûrs d'eux-mêmes. La classe se déroule sans l'aide des volontaires locaux.

La **classe de service au client (classe SC)** est une classe pré-vocationnelle et prépare les étudiants à leur futur emploi dans le secteur du service. Grâce à leur capacité à gérer les téléphones et ordinateurs, les personnes malvoyantes ont de grandes chances de travailler pour des entreprises en s'occupant de leurs clients. Dans cette classe, les étudiants apprennent la théorie à propos de la gestion du client, des phrases utiles à ce milieu, des résolutions de situations problématiques et ont une expérience pratique en pratiquant des jeux de rôle. Le volontaire international qui enseigne dans cette classe reçoit le soutien d'étudiants diplômés, qui travaillent pour une entreprise sociale à Hanoi et qui ont de l'expérience dans le service au client.

Deux fois par semaine, le matin, il y a le **club d'anglais**. Il est réservé à des étudiants de niveau avancé ou déjà diplômés (pas de volontaire local nécessaire), qui veulent pratiquer leur anglais. Il y a généralement environ cinq membres, et leur niveau d'anglais est différent, mais ils aiment se rencontrer, s'asseoir ensemble et discuter, échanger avec d'autres et avec les volontaires internationaux. La tâche des volontaires est de préparer un sujet, peut-être un texte, un document audio, etc. et d'agir tel un modérateur dans la conversation.

Club d'anglais pour l'intégration des élèves aveugles parmi les voyants

1/ Objectifs

- Intégrer les élèves aveugles aux voyants
- Améliorer le niveau d'anglais des étudiants
- Améliorer certaines compétences parmi les étudiants : capacité à travailler en groupe, à débattre, à se présenter...)

2/ Participants

- Elèves voyants (choisis par la sous-directrice, Ms Nga)
- Elèves aveugles (étudiants des classes A, B et deux étudiants de la classe E)
- Volontaires internationaux, et un volontaire local



VIETNAM AND FRIENDS

3/Temps de travail

Le club d'anglais a lieu une fois par semaine, à environ 16h (temps correspondant aux disponibilités des élèves aveugles et voyants).

Nb : Pour le moment l'heure n'est pas fixée.

4/ Description du travail

Chacun son tour, un volontaire international joue le rôle de leader pour une leçon. Un volontaire local aide les volontaires internationaux présents à la leçon.

Leçon : Pour chaque cours, nous choisissons un thème à aborder, afin d'améliorer les capacités des étudiants tout en leur faisant travailler ensemble. Le sujet de la prochaine leçon est choisi selon la leçon précédente. Selon le cours donné, les étudiants sont divisés en petits groupes rassemblant dans chacun d'entre eux des étudiants aveugles et voyants.

Nous organisons également des **activités** physiques et intellectuelles à l'extérieur de la classe telles que du sport, des jeux, de la musique, ou d'autres concours, des voyages en dehors de l'école... afin de fournir un environnement amical et créatif pour les jeunes enfants, et leur donner de la diversité, du divertissement et de l'amusement pour les plus âgés. Ces événements encouragent la créativité des étudiants, et renforcent leur esprit d'équipe. C'est aussi une occasion pour eux de pratiquer leur anglais, d'être en contact les uns avec les autres, et de vivre un échange culturel.

Lors de certaines occasions telles que des anniversaires, la fête des professeurs ou la fête des femmes, nous organisons également de petites fêtes avec des performances musicales, des jeux, et plus encore. Dans le futur, nous aimerons également travailler avec des étudiants voyants de l'école Nguyen Dinh Chieu, d'abord pour leur propre bénéfice, et ensuite afin d'augmenter l'intégration des étudiants malvoyants dans l'école.

Un volontaire international enseigne une classe d'anglais normale avec des étudiants voyants et non-voyants, à titre d'un cours par semaine, accompagné de leur professeur vietnamien. Les cours donnés vont de la catégorie 3 à la catégorie 8 et les cours sont basés sur le manuel d'anglais des étudiants, fourni par l'école.



VIETNAM AND FRIENDS

C'est une opportunité pour les étudiants d'avoir des cours plus diversifiés, plus intéressants et plus amusants, en pratiquant leur anglais ; et pour les volontaires de voir comment les étudiants aveugles étudient, d'en apprendre plus sur le système éducatif vietnamien, et les différentes façons d'enseigner au Vietnam.

Les étudiants vietnamiens arrivent vraiment bien à mémoriser la grammaire et le vocabulaire, ils peuvent écrire des essais, mais ils ne sont pas vraiment bons pour communiquer en anglais, car ils sont trop timides et ils pratiquent trop peu leur anglais en classe. Les volontaires internationaux peuvent aider les étudiants à être plus sûrs d'eux, apporter de la variété et leur donner une occasion de rencontrer, de parler et échanger avec des personnes venant d'autres pays.

Nous désirons également établir un club de lecture une fois par semaine pour les étudiants voyants. De nos jours, lire des livres devient de moins en moins fréquent, mais lire est l'un des meilleurs moyens d'apprendre une langue étrangère. Par le club de lecture, les étudiants peuvent se rencontrer et lire des livres ensemble avec les volontaires locaux et internationaux. Cela leur permet d'étendre leurs connaissances, d'améliorer leur anglais, surtout leur prononciation et leur appréhension du texte, de discuter en anglais et d'échanger entre eux et avec les volontaires. Nous espérons que certains étudiants malvoyants peuvent rejoindre ce club et écouter les étudiants voyants lire. D'abord, parce que ça n'est pas facile d'obtenir des livres et autres documents en Braille pour les étudiants, ils sont chers et mal distribués au Vietnam ; deuxièmement, parce que lire en Braille prend plus de temps et est plus fatiguant que lire un livre écrit noir sur blanc. De plus, nous espérons que les étudiants aveugles deviennent plus intégrés et deviennent amis avec les étudiants voyants.

2. L'association Dong Da pour aveugles

Les volontaires internationaux gèrent une classe composée de dix professeurs appartenant à ce centre, deux fois par semaine, avec un cours d'anglais durant 1h30. Les volontaires gèrent cette classe d'anglais comme un club d'anglais similaire au club d'anglais de l'école Nguyen Dinh Chieu, mais l'âge moyen des membres est supérieur (entre 20 et 40 ans) et leur niveau d'anglais varie fortement de l'un à l'autre.

VI. Matériel disponible

- **Le manuel d'anglais pour l'école Nguyen Dinh Chieu.** Ce manuel a été créé par des volontaires internationaux et vietnamiens qui ont beaucoup d'expérience



VIETNAM AND FRIENDS

dans l'enseignement de l'anglais et avec des étudiants aveugles. Le manuel n'a pas d'image, et convient aux personnes aveugles. Il contient tous les sujets importants de grammaire, ainsi le volontaire peut facilement suivre l'ordre du manuel et continuer le travail du volontaire précédent. Chaque étudiant obtient un exemplaire dans ce manuel en Braille, ils peuvent donc étudier par eux-mêmes chez eux.

- **Des impressions en braille.** Il y a une imprimante en braille à l'école et un professeur, qui imprime tous les documents dont nous disposons pour nos leçons.
- **Des lecteurs CD, quelques vieux ordinateurs, des enceintes** afin d'inclure de l'audio dans les cours
- **Des tableaux et stylos** pour écrire en braille

VII. Qualifications et expériences requises

- Anglais fluide avec une prononciation claire
- Patience et sensibilité
- Volonté de travailler et de séjourner à Hanoi
- Sensibilité culturelle
- Engagement volontaire

- Prêt à vivre comme les personnes locales, avec un niveau de vie plus bas (logement basique, transport par bus ou vélo, standard hygiénique plus faible, nourriture locale)
- Grande motivation et prêt à affronter de nombreuses difficultés telles que la différence culturelle et linguistique, budget faible, etc.

C'est aussi un avantage si vous :

- Avez une expérience dans l'enseignement de l'anglais
- Avez une instruction ou des connaissances, une expérience passée dans le travail avec des personnes handicapées
- Savez lire et écrire en braille
- Avez une expérience dans le travail avec des clients, et si vous êtes capable de fournir de bons enseignements dans le domaine du service au client



VIETNAM AND FRIENDS

Nous recherchons en permanence des volontaires qualifiés, qui ont une instruction ou une expérience appropriée au projet. Mais grâce à notre expérience accumulée durant des années, nous savons que les volontaires avec peu d'expérience ou pas d'instruction dans ce domaine peuvent très bien travailler sur ce projet s'ils sont vraiment investis dans celui-ci et désirent travailler dur. Avant que les nouveaux volontaires ne commencent à enseigner dans ce projet, nous leur fournissons un entraînement, à propos de la spécificité du travail avec des personnes malvoyantes et certaines compétences spécifiques, telles que des leçons de braille. Si vous pensez à amener du matériel en tant que cadeau ou don, nous serons ravis de vous informer de ce dont nous avons besoin pour le projet en ce moment.

